



Bolzano/Bozen, 16.4.2021

Prot. 1196/RA/ms

Disciplinare per l'iscrizione all'elenco delle Botteghe Tradizionali di Bolzano

Con Delibera del Consiglio n. 7 del 25.3.2021 l'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano ha istituito l'elenco delle botteghe storiche di Bolzano e approvato il presente disciplinare.

Premessa

L'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano vede nelle botteghe tradizionali della città un potenziale turistico autentico di grande valore. Le botteghe sono il cuore pulsante di Bolzano, città del commercio, sede di bellezza e di identità, punto di riferimento per la cittadinanza e quindi anche per l'ospite di qualità. Esse danno vita al tessuto sociale rappresentando il meglio del "saper fare" bolzanino. Esse raccontano la storia di Bolzano e dimostrano la capacità personale degli imprenditori locali che hanno creato simboli di autenticità, creatività, dimostrando capacità innovativa. Esse costituiscono quindi un importante tassello di memoria storica, preziosa testimonianza di cultura e tradizione. Lo spirito che si cela nella premessa è la base per tutte le azioni di marketing e di comunicazione che l'Azienda potrà costruire basandosi su questo patrimonio.

Nell'elenco che entra in vigore entro il 30 giugno 2021 ed ha validità fino al 31 dicembre 2022, possono entrare i negozi e le aziende che posseggono almeno

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano

Verkehrsamt der Stadt Bozen

Tourism Board

Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60

I-39100 Bolzano Bozen

T +39 0471 307040

marketing@bolzano-bozen.it

www.bolzano-bozen.it

Bestimmungen für die Eintragung in das Verzeichnis der Bozner Traditionsgeschäfte

Mit Beschluss des Verwaltungsrates Nr. 7 vom 25.3.2021 hat das Verkehrsamt der Stadt Bozen das Verzeichnis der Bozner Traditionsgeschäfte eingeführt und die vorliegenden Bestimmungen verabschiedet.

Vorbemerkung

Das Verkehrsamt der Stadt Bozen betrachtet die Bozner Traditionsgeschäfte der Stadt als authentisches touristisches Potential von großem Wert. Diese Geschäfte sind das pulsierende Herz der Handelsstadt Bozen. Hier trifft Schönheit auf Identität, und es bildet sich ein Bezugspunkt für die Bürger und damit auch für Qualitätsgäste. Sie bringen Leben in die Gesellschaft und sind das Aushängeschild für Bozner Geschick. Sie erzählen von der Geschichte der Stadt Bozen und zeugen vom persönlichen Können der lokalen Unternehmer, die nicht zuletzt durch ihre Innovationskraft der Authentizität und der Kreativität ein Denkmal gesetzt haben. Somit bilden sie einen wichtigen Baustein des historischen Gedächtnisses und legen ein wertvolles Zeugnis ab von Kultur und Tradition. Der Geist, der sich in der Vorbemerkung verbirgt, ist die Grundlage für alle Marketing- und Kommunikationsmaßnahmen, die das Verkehrsamt auf diesem Erbe aufbauen kann.

In das Verzeichnis, das innerhalb 30. Juni 2021 wirksam wird und bis zum 31. Dezember 2022 gültig ist, können alle Geschäfte und Unternehmen





uno dei seguenti requisiti. Le condizioni per l'ammissione vengono di seguito specificate.

Requisiti

1. Conservazione dell'attività commerciale, artigianale e di pubblico esercizio a far data dal 1972, data di entrata in vigore dello Statuto d'Autonomia;
2. L'attività deve riguardare necessariamente il medesimo comparto merceologico, prescindendo da eventuali intervenuti cambi di titolarità dell'impresa;
3. Eventuale presenza di caratteri costruttivi, decorativi e funzionali di particolare interesse storico, architettonico, urbano, ovvero la conservazione complessiva degli elementi di arredo originali.

Presentazione della domanda

La domanda di riconoscimento deve essere inviata via mail all'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano (tourismbz@pec.bolzano-bozen.it) entro il 30 aprile 2021 sul modulo allegato al presente disciplinare e deve essere corredata dei seguenti allegati obbligatori, anche in formato digitale:

1. La relazione illustrativa (allegato 1), che dovrà specificare in sintesi la storia dell'impresa, le caratteristiche dell'unità locale di riferimento, l'attività svolta, eventuali riconoscimenti e menzioni specifiche.
2. La cronistoria dell'impresa (allegato 2) da compilare se l'anzianità complessiva dell'impresa richiedente deriva dalla

aufgenommen werden, die mindestens eine der nachfolgend aufgeführten Anforderungen erfüllen. Die Bedingungen für die Eintragung sind nachstehend aufgeführt.

Voraussetzungen

1. Die Handels-, Handwerks oder Gastgewerbetätigkeit muss seit 1972, dem Zeitpunkt des Inkrafttretens des Autonomiestatuts, aufrecht sein;
2. die Tätigkeit muss sich notwendigerweise auf ein und denselben Produktbereich beziehen, unabhängig von etwaigen im Laufe der Zeit eingetretenen Inhaberwechseln;
3. es können gegebenenfalls bauliche, dekorative oder funktionelle Merkmale von besonderem historischem, architektonischem oder städtebaulichem Interesse oder die gesamte ursprüngliche Einrichtung erhalten geblieben sein.

Antragsstellung

Der Aufnahmeantrag, der innerhalb 30. April 2021 anhand des beiliegenden Formulars an das Verkehrsamt der Stadt Bozen per Mail (tourismbz@pec.bolzano-bozen.it) zu richten ist, hat folgende Pflichtunterlagen zu umfassen, die auch in digitalem Format erstellt werden können:

1. Den erläuternden Bericht (Anhang 1), in welchem die Geschichte des Unternehmens, die Merkmale der betreffenden Betriebsstätte, die ausgeübte Tätigkeit, etwaige Auszeichnungen und besondere Erwähnungen in zusammengefasster Form darzulegen sind.
2. Die Chronologie des Unternehmens (Anhang 2), die aufzustellen ist, wenn sich

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano
Verkehrsamt der Stadt Bozen
Tourism Board
Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60
I-39100 Bolzano Bozen
T +39 0471 307040
marketing@bolzano-bozen.it
www.bolzano-bozen.it



somma degli anni di attività di una o più imprese cessate. Tali passaggi devono essere supportati da relative visure camerali.

3. La documentazione storica dell'impresa e del locale di riferimento comprovante la data di inizio dell'attività, i passaggi generazionali intervenuti e le fasi di gestione dell'attività: copie di vecchie licenze/autorizzazioni, visure, altra documentazione utile a ricostruire il periodo per il quale si chiede il riconoscimento.
4. La documentazione fotografica dell'esterno e dell'interno con particolare riferimento ai requisiti richiesti (minimo 5 – massimo 10 fotografie).
5. Facoltativo: video che documenti l'insegna, le pertinenze, i locali, gli arredi, gli strumenti e i macchinari di svolgimento dell'attività con particolare riferimento ai requisiti richiesti.

N.B. i documenti devono avere una dimensione massima di 6 MB, il video di 6 MB.

Il modulo, a pena di esclusione, deve essere firmato dal titolare o legale rappresentate dell'attività e corredato da copia del documento di identità valido.

L'interessato può provvedere autonomamente o ricorrendo al proprio professionista o alla propria associazione di categoria.

Informativa ai sensi dell'articolo 13 del D. Lgs. 30.06.2003 n. 196

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano
Verkehrsamt der Stadt Bozen
Tourism Board

Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60
I-39100 Bolzano Bozen

T +39 0471 307040

marketing@bolzano-bozen.it

www.bolzano-bozen.it

das Gesamalter des antragstellenden Unternehmens aus der Summe der Tätigkeitsjahre eines oder mehrerer aufgelassener Unternehmen ergibt. Die entsprechende Abfolge muss durch Handelskammerauszüge belegt werden.

3. Die historische Dokumentation des Unternehmens und der entsprechenden Räume, anhand welcher der Zeitpunkt des Tätigkeitsbeginns, die stattgefundenen Generationswechsel und die durchlaufenen Unternehmensphasen belegt werden: Kopien alter Lizenzen/Genehmigungen, Auszüge, sonstiges Belegmaterial zur Rekonstruktion des Zeitraums, für welchen die Anerkennung beantragt wird.
4. Fotodokumentation der Außen- und Innenräume mit besonderem Bezug auf die gestellten Anforderungen (mindestens 5 – höchstens 10 Bilder).
5. Optional: Videodokumentation, in welcher mit besonderem Bezug auf die gestellten Anforderungen das Geschäftsschild, die Geschäftsräume und die Nebenräume, die Einrichtung sowie die für die Geschäftstätigkeit verwendeten Geräte und Maschinen gezeigt werden.

Anm.: Die Dateigröße der Dokumente darf höchstens 6 MB betragen, jene des Videos höchstens 6 MB.

Das Formular muss bei sonstigem Ausschluss vom Inhaber oder gesetzlichen Vertreter des Unternehmens unterschrieben und mit der Kopie eines gültigen Ausweises versehen sein.

Der Interessent kann den Antrag selbst oder über seinen Steuerberater oder den jeweiligen Fachverband einreichen.

Belehrung gemäß Art. 13 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 196 vom 30.06.2003





I dati personali conferiti nel presente modulo saranno trattati nell'ambito delle funzioni istituzionali, disciplinate da legge e regolamento esercitati dall'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano.

Il trattamento dei dati personali è svolto da personale con rapporto di lavoro con l'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano.

Il titolare del trattamento dei dati è l'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano. Il responsabile è la direttrice reggente.

Die in diesem Formular bereitgestellten personenbezogenen Daten werden im Rahmen der vom Verkehrsamt der Stadt Bozen im Einklang mit dem Gesetz und der Geschäftsordnung ausgeübten institutionellen Tätigkeiten verarbeitet.

Die Verarbeitung personenbezogener Daten erfolgt durch Mitarbeiter, die durch einen entsprechenden Arbeitsvertrag an das Verkehrsamt der Stadt Bozen gebunden sind.

Verantwortlicher für die Datenverarbeitung ist das Verkehrsamt der Stadt Bozen. Auftragsverarbeiterin ist die geschäftsführende Direktorin.

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano
Verkehrsamt der Stadt Bozen
Tourism Board

Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60
I-39100 Bolzano Bozen

T +39 0471 307040

marketing@bolzano-bozen.it

www.bolzano-bozen.it

